

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 22-04-1997



De heer Elio DI RUPO  
Vice-Eerste Minister en  
Minister van Economie en  
Telecommunicatie

de Meeûssquare 23

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

27.207/II/PF  
MV/YS

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 20 maart 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de presentatie en de schrijfwijze van de steden Québec en Montréal in de officiële telefoongids.

Bij het lezen van boekdeel 71/72, uitgave 1994-95, blz. 15, onder de rubriek Canada, had de klager opgemerkt:

- 1) - dat de steden Montréal en Québec werden vermeld zonder accent op de "e";
- 2) - dat de stad Québec vermeld stond als "Quebec City" i.p.v. als "Québec" of "Ville de Québec".

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u op 14 januari 1997 het volgende (vertaling):

"De opgemerkte fouten blijken niet met opzet te zijn begaan en werden in alle gidsen verbeterd.

Niettemin is het voor de hand liggend dat de aangebrachte wijzigingen - doordat de uitgaven ondertussen reeds waren afgesloten - pas in de gidsen van het volgende jaar zullen verschijnen.

De ter zake bevoegde dienst zal dus niet nalaten de namen van de steden Montréal en Québec correct te spellen en "Quebec City" te vervangen door "Ville de Québec".

In de hoop uw verwachtingen te hebben ingelost en met de excuses van Belgacom voor dit betreurenswaardig incident, verblijf ik, hoogachtend...".

Elk boekdeel van de telefoongids bevat een lijst met de voornaamste interstedelijke buitenlandse oproepnummers. De plaatsnamen staan daarbij vermeld in de officiële taal van het betrokken land.

Onder de rubriek Canada staan o.a. de steden Montréal en Québec vermeld. Aangezien de officiële taal aldaar het Frans is, is het normaal dat zij met hun Franse schrijfwijze worden vermeld. Dus "Montréal" en "Ville de Québec" en niet de Engelstalige versie zoals het geval was in de verscheidene boekdelen van de uitgave 1994-1995.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond, maar niettemin achterhaald aangezien Belgacom de fouten in de bewuste boekdelen heeft gecorrigeerd.

De VCT neemt akte van het feit dat sommige uitgaven ondertussen reeds waren afgesloten en dat de wijzigingen dus slechts zullen worden doorgevoerd in de gidsen van het volgende jaar.

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS